						· .	· .		
	則	2	歸	通		濜	一成		
	4	15	iter i	tt		溝通	幽		
	之當	為英	四	3.26	3.6	ᇪ	52.	-	•
庚		央	躬	3	简	Ŧ	Ľ	辜	
庚子	9.	文	笂	通拉丁?	鉐	西	平	湯	
2	丟		國窮究四	希	幼	文	o	生	
之亂	眉	77	書	腦	在	1V	.En	•	
POL	,蓋原其所	,又以英		111004	豪	中西文化之功更	咸豐七年。與林琴南	, 字	5
1	춦	监	, 五	<u></u>	1	2	<u>ዋጉ</u>		
N	所	央	<u></u>	倊	徆	切	芩	鴻銘	
國	譯	文	經		習	更	南	鉐	
聯	9	著	,	臘、徳、法	英	鉅	9		
,八國聯軍陷北京,	, 而	щ	謎	1	×.	也	嚴	T	
1/2	240 101	i and	2	**		0	518	骗	
1 E	同時	1224	포	天	-kt-	0	灰迷	WL.	
76	蹈	虹	H.	10	他		祖	M	
京	Ż	體	家	俄	墨		同	誠	
,	A	與	2	大	甚		爲	.9 '	
		*	喟	國	厦		唐	自	
鴻	**	÷	₽₽.	77	0		云	EE	
銘	10	Ei Hull	165	EST .	TZD			行け	•
U.	揚	制	噗	学	相		<u> </u>	慵	
以撰「尊王篇・」	鴻銘之名,遂揚溢乎中外矣	文著中國政體與文官制,播諸	E E	、英、俄六國文學,遍遊西方諸邦	鴻銘幼在香港習英文,植基甚厚。稍長,留學英國		,嚴幾道同為淸季三大翻譯家。	,又號立誠,自稱慵人,或署漢濱	· . (
64	平	播	1 8	遍	2.1	·	翻	,	
	, di ,	詄		游	密		譯		
奪	ы	歐	迷	Ŧ	盧		**	盟	
E	25	殿	進				. Son	自己	
管	关	美	任	7	一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一一	· · .		偀	
1111	o	,	是	諸	國		馮	領	
, * -		故	矣	邦	.7		銘	讀	
		而	Ē.	9	浩		能	易	
申		Γ,	,諸子百家,喟然嘆曰:『道在是矣』乃	77	影		DI -	讀易者	
÷.	•	Arn.	コ	。盆	四合		公司	74	
	1.1	郑	戸	週	102 NW		দ্ব	?	
我		甲	春	夹	深		X	褔	
於		威	秋	政	. 9 : .		譯	建	
天		麠	9 1	蠘	遊		中	同	
下		井田		0	,造詣益深,遊博		ia.	77	
申大義於天下,	•	:+-بر والد	譯春秋,論語	Æ.	177	· ·	鴻銘能以西文譯中國經典	× 1	
	•		मम	<u>भ</u>	士學		形 巴	Л	
故		稍	.2	=	學		興	0	
和		,	中	+	位		9 ·	生	
議		西人知中國學理之精,典	,中庸	又通其政藝。年三十始	位。		, 其	同安人。生于	•
								-	

奉湯生

--- 239 ---

之成,亦與有力焉。總督張之洞奇其才,辟為幕友,旋為外務員外郎中,擢左丞。 又先後任京師大學,南洋大學教授。二十年服官講學,而與之洞之關係,始終無 問。 二 一 二 一 二 一 二 一 二 一 二 一 二 一 二 一 二 一 二
--

- 240 --

民國建立、	國土相待、然始襄幕府紙聞」	甚少,偶有散稿,亦多尊君	滑稽幽默之趣,往往如此	知衆杯翼壺之理平?壺西人有問之日:『	方以多妻蓄妾為耻
民國建立,悲憤彌甚,窮無所之,日本聘講東方文化,留日十數年始歸,旋卒復爾成轉,亦以見雪泥鴻爪之遺云爾。」	少有	, 亦多尊君主,蒲 各國文字,而究由	三往社如此。	? · 壶 ¬	,而彼作此解
, 窮無所之, 日本聘講東 泥鴻, 小之遺云爾。」	 去年文襄作古,不無今昔之嘅!今夏多閒 『余為張文襄屬吏,學漢相隨二十年,雖 	主,薄共和,不外乎孔子學說囊括世界而已,其「張文而究中國經典,惟于中國文章,未臻上游,故中文著作		一而杯��宜也;夫一而妻��亦宜也。』西人大笑而去!,其貴國風尚,乃崇多妻,先生有說乎?』鴻銘笑而對曰:『君	,實違反時代之潮流故男子不可無女人,
方文化,留日十	・無今昔之嘅!今夏多閒	,不外乎孔子學說靈括世界而已,其「張文典,惟于中國文章,未臻上游,故中文著作		亦宜也。』西人一有說乎?』鴻銘	h流。 一、尤不可無作扶
數年始歸,旋卒	夏多閒,摭拾舊年,雖未敢云以	而已,其「張文游,故中文著作	• • • • • •	西人大笑而去!,其鸿銘笑而對日:『君	手之立女。』世

.

-

<u> — 241 —</u>

Ŷ

	一個辜鴻銘,
	銘 イン イン
	個伍朝樞,時民國十七年
E C B	輝 ・ 一 佃 ・ ー 佃
	心の孫中
R R R	一個辜鴻銘,一個伍朝樞,一個陳友仁。』還有半個未說明,殆先生自况也耶?,年七十有二,時民國十七年也。孫中山先生嘗云:『中國有三個半精通英文者,
	有半個主
TE	不說明 明 有
· · · · · · · · · · · · · · · · · · ·	· 子 個 生
	自况也
	耶 文 ? 者,

ı

- 242--